江澤民談中美關係 希望早日恢復正常

接受美報人採訪 內容廣泛

雖有分歧但共同利益仍是主要

【新華社北京一日電】中共中央總書記江澤民最近在接受美國《華盛頓時報》原主編、現任無任所編輯博奇格雷夫採訪時表示，中國希望中美關係早日恢復正常。

江澤民說：現在中日關係已完全恢復。中國同西歐的關係也已基本恢復。中美關係尚未恢復正常，這種狀況是中方不願看到的。中美之間盡管有這樣或那樣的分歧，但雙方的共同利益仍是主要的。中美在經貿合作方面有很大的互補性。在國際問題上，中美之間加強合作，有助於亞太地區和世界的平衡、和平與穩定。中美正常關係的恢復符合兩國的根本利益。

江澤民重申，中國政府一向重視中美關係。中美關係的基礎是中美之間三個聯合公報所確定的原則。雙方只要恪守這些原則，增加接觸、增進信任、互相尊重，中美關係就能早日得到恢復和發展。

【新華社北京一日電】中共中央總書記江澤民近日在中南海接受了美國《華盛頓時報》原主編、現任無任所編輯博奇格雷夫的採訪，回答了他提出的內容廣泛的問題。

【據新華社北京一日電】國務院新聞辦公室今天在北京發表了題為《中國的人權狀況》的白皮書。

白皮書闡述了中國關於人權問題的基本立場和基本政策，以大量的事實介紹了新中國建立後中國人權狀況發生的根本變化，以有助於國際社會正確地了解中國的人權狀況。

這份長約四萬五千字的文件包括前言和十個部分：一、生存權是中國人民長期爭取的首要人權。二、中國人民獲得了廣泛的政治權利。三、公民享有經濟、文化和社會權利。四、中國司法中的人權保障。五、勞動權利的保障。六、公民享有宗教信仰自由。七、少數民族的權利保障。八、計劃生育與人權保護。九、殘疾人的人權保障。十、積極參與國際人權活動。

白皮書指出，人權問題雖然有其國際性的一面，但主要是一個國家主權範圍內的問題。由於各國的歷史背景、社會制度、文化傳統、經濟發展的狀況有巨大差異，因而對人權的看法往往並不一致，對人權的實施也各有不同。觀察一個國家的人權狀況，不能脫離該國的國情；衡量一個國家的人權狀況，不能按一個模式或某個國家和區域的情況來套。

白皮書指出，中國人民從自己的歷史和國情出發，根據長時期實踐的經驗，對人權問題形成了自己的觀點，並制定了相應的法律和政策。中國的人權有三個顯著特點：一是廣泛性。享受人權的範圍不是少數人，而是全體中國公民。享受人權的主體不是少數存權、人身權和政治權利，而且包括經濟、文化、社會等方面的權利。國家不僅十分注重保障個人人權，而且注重維護集體人權。二是公平性。中國實行社會主義制度，各項公民權利不受金錢和財產狀況以及民族、種族、性別、職業、家庭出身、宗教信仰、教育程度、居住期限的限制，為全社會的公民平等地享有。三是真實性。國家為人權的實現，從制度上、法律上、物質上給予保障。白皮書說，中國雖然在維護和促進人權上已取得了巨大的成就，但是還存在許多有待完善的地方。繼續促進人權的發展，努力達到中國社會主義所要求的實現充分人權的崇高目標，仍然是中國人民和政府的一項長期的歷史任務。

白皮書強調指出，生存權是中國人民長期爭取的首要人權。沒有生存權，其他一切人權均無從談起。

江澤民說，民主、自由和人權，一個根本的問題，是人在自然界和人類社會的生存權和發展權，也就是人能否真正掌握掌握自己的命運，並不等於可以為所欲為。如是這樣的話，社會就會陷入混亂，就不可能有正常的秩序。

陷入無政府狀態的國家是沒有希望的。

白皮書在介紹中國積極參與國際人權活動時指出，中國承認和尊重聯合國憲章保護和促進人權的宗旨與原則，讚賞和支持聯合國普遍促進人權和基本自由的努力，並積極參與聯合國人權領域的活動。中國主張相互尊重國家主權，優先維護廣大發展中國家人民的生存權和發展權。中國一貫主持正義，在捍衛第三世界國家的民族自決權和制止大規模侵犯人權方面做出了不懈的努力。中國堅決反對任何國家利用人權問題推行自己的價值觀念、意識形態、政治標準和發展模式，借口人權問題干涉別國特別是廣大發展中國家的內政。中國一貫認為，人權問題本質上屬於一國內部管轄的問題，尊重國家主權和不干涉內政是公認的國際法準則，適用於國際關係的一切領域，自然也適用於人權問題。那種認為不干涉內政原則不適用於人權問題的主張，實際上是要求主權國家在人權問題上放棄國家主權，這是違反國際法的。白皮書強調指出，利用人權問題去達到強迫別國接受其意識形態的政治目的，這已經不是什麼人權問題，而是干涉別國內政的強權政治的表現。國際人權活動中這種不正常的現象，應予以消除和糾正。

江澤民談統一問題 盼國共坐下來談判

其他黨也可參加 主要是國共兩黨

稱決不答應把台灣從祖國分離出去

【新華社北京一日電】中共中央總書記江澤民近日在接受美國《華盛頓時報》原主編、現任無任所編輯博奇格雷夫採訪時重申：中國政府主張用「一國兩制」的構想來統一祖國。

江澤民說：「我們一直希望大陸和台灣實現和平統一。我們認為共產黨和國民黨應該坐下來進行認真談判。其它黨也可以參加，但主要的是共產黨和國民黨談。我們主張用『一國兩制』的構想來統一祖國。」

他說，台灣是中國領土不可分割的一部分。中國人民決不答應把台灣從祖國分離出去，搞什麼「台灣共和國」。我們注意到台灣當局也不支持成立所謂「台灣共和國」的主張。我見了很多台灣的人士，他們也一致認為：只有一個中國。江澤民說：「我希望有關國家清醒地看到這一點，不要在這個重大問題上做出傷害中國人民的事情。」

江澤民說：我感到，一個國家採取什麼樣的發展模式和社會制度，取決於這個國家的歷史傳統、經濟發展和文化教育水平，取決於這個國家人民的選擇。任何外來的模式或經驗只能借鑒，決不能照搬。中國無意輸出自己的模式，但我們也反對別人將其模式強加給我們，那樣做是會損害中國利益的。

從歷史長河來看，社會主義只有七十多年的歷史，不能受到一些挫折就得出社會主義完了的結論。資本主義在幾百年的發展過程中，也曾經歷過多次封建勢力復辟和反復辟的鬥爭。

人權狀況時，離不開那個國家的歷史文化傳統、經濟發展狀況和社會制度。因此，沒有絕對意義上的民主、自由、人權，沒有抽象的民主、自由、人權，只有相對的、具體的民主、自由、人權。」他指出在這方面，任何國家都有它自己的問題，發達資本主義國家也不例外。就拿美國來說，經濟十分發達，卻有四百萬人無家可歸；有六百萬人吸毒成癖，差不多每年有四十五萬人因吸毒而死。中國的人口大約是美國的五倍，中國的在押犯總共一百二十八萬，而美國就有一百萬，也就是說，每十萬美國人中間就有四百二十六個在押犯，這在世界上也是名列前茅的。

李瑞環晤恆安石 談加強中美合作

李瑞環說，使中美關係恢復正常是兩國人民的共同願望。他說，中美兩國價值觀念不同、意識形態各異，但進一步加強中美友好合作關係對兩國和兩國人民都有好處。中國政府很希望使中美關係盡快恢復正常。

恆安石從一九八一年到一九八五年擔任美國駐華大使，為中美關係的發展做了不少工作。李瑞環對此表示讚賞，並希望他為中美關係的全面恢復繼續努力。

恆安石說，中國實行改革開放政策不僅使中國自己得到實惠，而且有利於世界的和平與穩定。他認為，使美中關係恢復正常是重要的。

美國駐華大使芮效儉會見時在座。

中國堅持改革開放 續走社會主義道路

江澤民說中國對未來充滿信心

【新華社北京一日電】中共中央總書記江澤民近日在接受美國《華盛頓時報》原主編、現任無任所編輯博奇格雷夫採訪時，着重談了對民主、自由和人權問題的看法。

江澤民說，民主、自由和人權，一個根本的問題，是人在自然界和人類社會的生存權和發展權，也就是人能否真正掌握掌握自己的命運，並不等於可以為所欲為。如是這樣的話，社會就會陷入混亂，就不可能有正常的秩序。

陷入無政府狀態的國家是沒有希望的。

江澤民強調全社會進步 才能實現民主自由人權

【據新華社北京一日電】中共中央總書記江澤民近日在中南海接受美國《華盛頓時報》原主編、現任無任所編輯博奇格雷夫的採訪時，着重談了對民主、自由和人權的根本問題。

江澤民說，民主、自由和人權是人類社會的進步、人類自己命運的權利。而人類對自己命運的掌握又是同人類自身的生存、發展和完善緊密相聯的，這包括政治、經濟、文化、教育等諸多方面。在一上去。因此，個人利益應該同社會的公眾利益相一致，這一點很重要。只有全社會的進步，才能實現個人真正意義上的民主、自由和人權。

他說，簡而言之，沒有社會的穩定，就不可能有經濟的發展；沒有經濟的發展，沒有社會的進步，沒有全社會的進步就不可能實現人類真正人權，只有相對的、具體的民主、自由、人權。

基於上述看法，江澤民認為「在觀察各國的民主、自由、社會主義前途，民主、自由和人權，建立國際新秩序，台灣問題，中美關係等問題，詳細地闡明了他的看法。

採訪持續了將近兩個小時，江澤民就

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
五虎將之決鬥
兄弟同心・力發千鈞
劉德華 梁朝偉 苗僑偉 黃日華 湯鎮業
副片：雙城故事 張曼玉 譚詠麟
星期五、六晚 龍城午夜場 11:20pm
賭俠 1991 回到 1937 II之上海灘賭聖 周星馳 吳孟達

新寶戲院
ABERDEEN CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY RICHMOND B.C. TEL: 279-9399
梁家輝 劉德華 成龍 洪金寶
火燒島
放映時間 1:30pm 3:30pm 5:30pm 7:30pm 9:30pm
星期五、六晚 新寶午夜場 11:45pm
黃飛鴻 李蓮杰 關之琳 元彪

遠東戲院
2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場
全球第一部深入印屬新幾內亞 原始山區部落拍攝電影！
世界兩大活文物首現銀幕！
史前巨蜥蜴・石器時代土人族
智威玲皇 利狄少呂 樊少
魔屍龍
帶你深入殭屍八十一
玩足90分鐘
驚笑刺激一齊驗！
歡迎光臨！
葉子楣 吳君如 殭屍李咖 成奎安
殭屍福星仔
星期五、六 11:25 pm 午夜場
轟天龍 李元霸 吳毅將

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向・助您趨吉避凶・接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
陽間痴男 梁朝偉
陰間艷鬼 王祖賢
鬼中名妓 葉德嫻
魔画情
副片：西環的故事 李子雄・張敏
星期五、六晚 新聲午夜場 11:45pm
賭俠 1991 回到 1937 II之上海灘賭聖
周星馳・鞏俐・呂良偉

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔
本店批商 本廠歡迎

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・鼻敏感・頭頸肩膊背膝關節諸傷痛・
免費洽 2440 緬街
電：872-8720

駕駛筆試
專業教授時間任擇 收費公道陪同考試 並代辦譯包保合格 不用到監牢
電3272 7812 5543

中醫眼科
專醫急慢性結膜炎 努肉侵眼虛勞風眼 打傷傷痛眼外障起膜 視物不明醫師崔艷
電屏2778 8543

譚公廟
域多利唐人街頂樓1713半(HALF) GOVERNMENT ST. VICTORIA, BC.
每日上午九時半至下午四時開放，逢星期一下午休息。

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
NOV. 8-14th 1991
ANAL ANGELS
*Dusty*Tanya Foxx
HOT LUNCH CLUB
*Trinity Loren
*Nickki Knights
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $6.00 老人 $4.00
雙人座 夫婦 $9.00
五時後免費泊車在戲院後面

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
成人電影 性感香艷 新潮刺激
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 7:15pm, and 8:30pm (LDB)
Balcony for couples only
線影帶
2nd ERTIC FILM: SUMMER LOVERS
Naughty Neighbours
Blondie Bee's Sunny Days Sasha Gabor
VIDEOS ON SALE XXXXX
18+

華僑金行 WAH KIU
經營業務
正價買賣 金鑽石銀首飾器各國公道幣價錢
黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
款式新穎 精工修理 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER. 電話 669-3247